

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 28 (1964)  
**Heft:** 111-112  
  
**Rubrik:** Chronique

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

étudiants chez lui, il encourageait et confortait chaque étudiant qui, comme cela arrivait souvent, l'accompagnait dans son chemin de retour à la maison. D'un esprit juste, équitable et balancé, il avait le courage de son opinion. Appartenant à une vieille famille huguenote et marié avec une Danoise, il se plaisait beaucoup dans le milieu protestant et devint un grand ami de la Suède. Il considérait les treize années qu'il avait passées en Suède les plus heureuses de sa vie. Il était, en un mot, un excellent ambassadeur culturel de son pays en Suède.

Doué d'un esprit curieux et d'un très bon flair, il sut sortir de la poussière des archives de nombreux actes et documents d'un grand intérêt et d'une vraie valeur, traçant la malheureuse histoire des deux frères Ferber de Karlskrona en Suède, éminents banquiers résidant à Paris au temps de Louis XVI mais ruinés par la Révolution, la visite de M<sup>me</sup> de Staël, née Necker, à Stockholm, etc. Mais ce fut surtout le grand philosophe et théologien Sören Kierkegaard, qui captiva son intérêt. Il traduisit en français une quinzaine des œuvres de Kierkegaard, contribuant ainsi vaillamment à la connaissance et à l'appréciation de la personnalité originale et complexe du grand Danois en France.

Paul Tisseau sortit souffrant de la grande guerre de 1914-1919. Il eut à souffrir aussi de la seconde guerre mondiale. Après avoir quitté la Suède en 1938, Paul Tisseau fut nommé professeur au lycée de Nantes. Dans un bombardement de la ville, la maison qu'il habitait fut détruite, et il perdit tout son mobilier, sa bibliothèque et les manuscrits inédits de deux traductions de Kierkegaard. Sa vue allait malheureusement en diminuant et en s'affaiblissant, et menacé de cécité totale, il se retira à sa propriété paternelle Le Vraud, Bazoges-en-Pareds, en Vendée, et il fut forcé de renoncer presque totalement à toute activité littéraire. Son rêve de consacrer sa retraite à l'admiré Kierkegaard ne put être réalisé.

Gunnar TILANDER.

### ÉLECTION DE M. JOHN ORR À LA PRÉSIDENTE DE LA F. I. L. L. M.

La Fédération Internationale des Langues et Littératures Modernes (F. I. L. L. M.), à laquelle est affiliée la Société de Linguistique Romane, a tenu son congrès à New York en septembre 1963.

Le Bureau, réuni à l'occasion de ce congrès, ayant à choisir un nouveau Président, a élu à l'unanimité M. le Professeur John Orr, Fellow of the British Academy, vice-Président de notre Société de Linguistique Romane.

### ACTES DU III<sup>e</sup> CONGRÈS DE LANGUE ET LITTÉRATURE D'OC.

Les Actes du III<sup>e</sup> Congrès de Langue et Littérature d'Oc, qui s'était tenu à Bordeaux en septembre 1961, viennent d'être publiés par le Secrétariat du III<sup>e</sup> Congrès de Langue et Littérature d'Oc, Faculté des Lettres, 20 cours Pasteur, Bordeaux, auprès duquel on peut se les procurer.

Ils comportent deux tomes, dont le premier contient les communications d'ordre linguistique, déjà parues dans le précédent fascicule de la *Revue de Linguistique romane*, et le deuxième les communications d'ordre littéraire.

# VIE DE LA SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE ROMANE

## XI<sup>e</sup> CONGRÈS INTERNATIONAL DE LINGUISTIQUE ET PHILOGIE ROMANES

MADRID, 1-9 septembre 1965.

La deuxième circulaire relative à ce Congrès a paru en juin 1964. Nous en extrayons les passages suivants, qui complètent la première circulaire parue dans notre Revue, nos 107-108, p. 503-508 :

El **XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas** se celebrará en Madrid, del 1 al 9 de septiembre de 1965. Su organización depende del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, en colaboración con la Société de Linguistique Romane.

Le **XI<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes** se tiendra à Madrid, du 1<sup>er</sup> au 9 septembre 1965. Il sera organisé sous les auspices du Consejo Superior de Investigaciones Científicas, avec la collaboration de la Société de Linguistique Romane.

### Comité de Honor (Comité d'Honneur)

Marcel Bataillon, Mirko Deanovic, Maurice Delbouille, Alfred Ewert, Ernst Gamillscheg, Vicente Garcia de Diego, Pierre Gardette, Antonio Giera, Iorgu Iordan, Fritz Krueger, Angelo Monteverdi, John Orr, Manuel de Paiva Boleo, Félix Restrepo, Hans Riefelder, Gerhard Rohlfs, Angel Rosenblat, Georges Straka, Gunnar Tilander.

### Comunicaciones.

Las comunicaciones habrán de ser anunciadas, con sus títulos exactos, antes del día 30 de abril de 1965. Asimismo, los resúmenes (una página mecanografiada a doble espacio) deberán ser enviados antes de la fecha antes indicada.

Estos resúmenes se imprimirán antes del Congreso y serán distribuidos a la llegada de los congresistas. Por este motivo, los que no nos lleguen antes de la fecha indicada no podrán ser incluidos en el folleto **Resúmenes de las comunicaciones**.

### Communications.

Les communications devront être annoncées avec leurs titres exacts avant le 30 avril 1965. De même, les résumés (une page dactylographiée à double interligne) devront être envoyés avant la date sus-nommée.

Ces résumés seront imprimés avant le Congrès et seront distribués aux congressistes lors de leur arrivée. Pour cette raison ceux qui ne seront pas reçus avant la date avant-citée ne pourront être inclus dans la brochure **Résumés des communications**.

**Texto de las comunicaciones.**

El texto íntegro y definitivo de las comunicaciones (20 páginas mecanografiadas a doble espacio, como máximo) podrá ser enviado al Secretario del Congreso antes de éste, o ser entregado a los secretarios de cada sesión después de su exposición oral, para su publicación en las actas.

**Sesiones plenarias.**

Además de las comunicaciones, que serán repartidas en tres o cuatro sesiones paralelas, se organizarán unas sesiones plenarias, que tendrán una duración de una hora, con el objeto de exponer los problemas fundamentales de la Lingüística y Filología románicas.

El Comité organizador ha invitado a algunos romanistas a presentar comunicaciones en estas sesiones. Hasta el momento de cerrar esta circular nos han contestado los siguientes :

Prof. Dr Paul Aebischer : sin precisar aún el título exacto.

Prof. Dr Kurt Baldinger : **Problèmes fondamentaux de l'onomasiologie.**

Prof. Dr Bruno Migliorini : **Il locutore e il suo auditorio ideale.**

Prof. Dr Iorgu Iordan : **Problemas generales de la Lingüística románica.**

Prof. Rafael Lapesa : sin precisar aún el título exacto.

**Actas.**

Las Actas del **X Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas**, celebrado en Estrasburgo en abril de 1962, en dos volúmenes, se encuentran actualmente en prensa. Los autores recibirán pronto pruebas de las mismas, y aparecerán para la celebración del **XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas**.

**Texte des communications.**

Le texte complet et définitif des communications (au maximum 20 pages dactylographiées à double interligne) en vue de leur publication dans les Actes, pourra être envoyé au Secrétaire du Congrès avant le Congrès ou bien remis aux secrétaires de chaque session après leur exposé oral.

**Séances plénières.**

En dehors des communications, qui seront distribuées en trois ou quatre sessions parallèles, il y aura des séances plénières, qui seront d'une heure de durée. Elles auront pour but d'exposer des problèmes fondamentaux de la Linguistique et de la Philologie romanes.

Le Comité organisateur a invité quelques romanistes à présenter des communications à ces séances. Au moment d'envoyer cette deuxième circulaire, ont répondu les congressistes suivants :

Prof. Dr Paul Aebischer : le titre exact n'a pas encore été précisé.

Prof. Dr Kurt Baldinger : **Problèmes fondamentaux de l'onomasiologie.**

Prof. Dr Bruno Migliorini : **Il locutore e il suo auditorio ideale.**

Prof. Dr Iorgu Iordan : **Problemas generales de la Lingüística románica.**

Prof. Rafael Lapesa : le titre exact n'a pas encore été précisé.

**Actes.**

Les Actes du **X<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes** (tenu à Strasbourg en avril 1962), en deux volumes, sont actuellement sous presse. Les auteurs en recevront des épreuves bientôt, et elles paraîtront avant la réunion du **XI<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes**.

Las Actas del Congreso de septiembre de 1965 serán editadas por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Les Actes du Congrès de septembre 1965 seront publiés par le Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

### **Inscripción al Congreso.**

El plazo de inscripción al Congreso queda prolongado hasta el día 30 de abril de 1965. Las inscripciones que lleguen después de esta fecha no podrán ser incluidas en la relación de asistentes que se publicará en la tercera circular.

### **Inscription au Congrès.**

La période d'inscription a été prorogée jusqu'au 30 avril 1965. Les inscriptions qui seront reçues après cette date ne pourront être incluses dans la liste des assistants qui sera publiée dans la troisième circulaire.

### **Tercera circular.**

La tercera circular, que será la última, se enviará a los romanistas durante el mes de junio de 1965. Contendrá todos los datos relativos al aspecto científico del Congreso, la lista completa de congresistas y de las comunicaciones recibidas hasta el día 30 de abril del referido año agrupadas por secciones, los detalles referentes al banquete de clausura, el programa de visitas, recepciones, etc.

### **Troisième circulaire.**

La troisième circulaire, qui sera la dernière, sera envoyée aux romanistes au mois de juin 1965. Elle contiendra toutes les données relatives à l'aspect scientifique du Congrès, la liste complète des congressistes et celle des communications reçues avant le 30 avril de la dite année groupées par sections, des détails sur le banquet de clôture, le programme d'excursions, de réceptions, etc.

### **Exposición de libros.**

Durante los días del Congreso se piensa establecer una exposición dedicada a los diversos aspectos de la Lingüística y Filología románicas. Con tal fin agradeceríamos que los romanistas o las casas editoriales que publican obras de esta naturaleza nos envíen ejemplares para esta exposición.

Los envíos deben ser hechos a partir de este momento, al Secretario del Congreso, Dr Antonio Quilis, indicando que son para la mencionada exposición.

### **Exposition de livres.**

Pendant le Congrès on se propose d'établir une exposition de livres dédiés aux divers aspects de la Linguistique et de la Philologie romanes. A ce propos nous prions les romanistes ou les éditeurs qui publient des œuvres de ce genre de vouloir bien nous envoyer des exemplaires pour cette exposition.

Les envois doivent être faits désormais au Secrétaire du Congrès, Dr Quilis, avec l'indication qu'ils sont pour la susdite exposition.

### **Lenguas del Congreso.**

Se ruega a los congresistas el empleo de las lenguas románicas más divulgadas, para facilitar las consultas y diálogos.

### **Langues du Congrès.**

Les congressistes sont priés d'employer les langues romanes les plus courantes pour faciliter les échanges et les dialogues.

**Derechos de inscripción.**

Congresista numerario : 500 ptas.  
Familiar o acompañante : 300 ptas.  
Estudiante : 100 ptas.  
Modalidad de pago :

a) A la cuenta corriente núm. 30291, abierta en el Banco Popular Español, Alcalá, 40, Madrid, a nombre de **XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas**.

b) A la llegada de los congresistas, en la Secretaría.

**Viaje y alojamiento.**

La Agencia de Viajes Meliá se encargará de facilitar a los congresistas el viaje y estancia en esta capital. Para cualquier cuestión con ello relacionado, rogamos se dirijan a :

Viajes Meliá  
Plaza del Rey, 12  
Madrid-8

**Viaje.** — Una reducción del 28 % sobre las tarifas ferroviarias españolas será concedida a los congresistas y a los miembros de su familia que les acompañen. (Para más detalles, dirigirse a Viajes Meliá.)

**Alojamiento.** — El alojamiento en Madrid estará asegurado por la Agencia Meliá, que reservará a los congresistas las habitaciones de hotel, según sus indicaciones.

**Correspondencia.**

Diríjase toda la correspondencia a :

Dr. Antonio QUILIS  
Secretario del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas.  
Duque de Medinaceli, 4  
España Madrid-14

**Droits d'inscription.**

Congressiste : 500 ptas.  
Personne qui accompagne : 300 ptas.  
Étudiant : 100 ptas.  
Modes de paiement :

a) Au c/c n° 30291 du Banco Popular Español, Alcalá, 40, Madrid, au nom du **XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas**.

b) A l'arrivée des congressistes, au Secrétariat du Congrès.

**Voyage et logement.**

L'Agence de Voyages Meliá a été chargée de faciliter aux congressistes le voyage et le logement dans cette ville. Pour toute question qui s'y rapporte on est prié de s'adresser à :

Viajes Meliá  
Plaza del Rey, 12  
Madrid-8

**Voyage.** — Une réduction de 28 % sur les tarifs ferroviaires espagnols sera accordée aux congressistes et aux membres de leurs familles qui les accompagnent. (Pour plus de détails s'adresser à Viajes Meliá.)

**Logement.** — Il sera assuré par l'Agence Meliá, qui retiendra aux congressistes des chambres d'hôtel selon leurs indications.

**Correspondance.**

On est prié d'adresser toute correspondance à :

Dr. Antonio QUILIS  
Secrétaire du XI<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes.  
Duque de Medinaceli, 4  
Espagne Madrid-14

## CONVOCATION A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE ROMANE

L'Assemblée Générale de la Société de Linguistique Romane se tiendra pendant le XI<sup>e</sup> Congrès international de Linguistique et Philologie romanes, selon les termes de l'article 5 des statuts.

Tous les sociétaires qui auront réglé leur cotisation sont invités à prendre part à cette Assemblée.

*Le Président* : Walther VON WARTBURG.

---

## PRIX ALBERT DAUZAT

Le Prix Albert Dauzat a été fondé en 1957 par M<sup>me</sup> Albert Dauzat, en souvenir de son mari. Il est destiné à récompenser « un travail de dialectologie ou de linguistique portant sur tout ou partie du domaine gallo-roman ». Ce prix est attribué tous les deux ans. Les trois premiers titulaires du prix ont été : M. Jean Séguy (1957), M. Pierre Nauton (1959), M. Charles Camproux (1961).

Pour 1963, le Bureau de la Société de Linguistique romane a décidé d'attribuer le Prix Albert Dauzat à M<sup>me</sup> Simone Escoffier pour ses études de dialectologie consacrées à la région où se rencontrent la langue d'oc, la langue d'oïl et le francoprovençal.